



CHAPITRE 63

CHAPTER 63

Loi modifiant la Loi concernant les
techniciens diplômés

An Act to amend the Act respecting
Certified Technicians

[Sanctionnée le 18 février 1954]

[Assented to, the 18th of February, 1954]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1950,
c. 145,
s. 1,
remp.

1. L'article 1 de la Loi concernant les techniciens diplômés (14 George VI, chapitre 145) est remplacé par le suivant:

1. Section 1 of the Act respecting Certified Technicians (14 George VI, chapter 145) is replaced by the following: replaced.

Corpora-
tion con-
tinuée.

"1. La corporation, autrefois connue sous le nom de L'Association Incorporée des Anciens Élèves de l'École Technique de Montréal, subséquemment sous le nom de Corporation des Techniciens de la province de Québec et Corporation of Technicians of the Province of Quebec et subséquemment sous le nom de "Corporation des Techniciens Diplômés de la province de Québec" en langue française et "Corporation of Certified Technicians of the Province of Quebec" en langue anglaise, est continuée en existence avec les droits et privilèges dont elle est revêtue par les lois qui la constituent sous le nom de "Corporation des techniciens professionnels de la province de Québec" en langue française et "Corporation of Professional Technicians of the Province of Quebec" en langue anglaise.

"1. The corporation, formerly known by the name of L'Association Incorporée des Anciens Élèves de l'École Technique de Montréal, subsequently by the name of Corporation des Techniciens de la province de Québec and Corporation of Technicians of the Province of Quebec and subsequently by the name of the "Corporation of Certified Technicians of the Province of Quebec" in English and the "Corporation des techniciens diplômés de la province de Québec" in French, shall continue to exist, with the rights and privileges granted to it by the acts incorporating it, under the name of the "Corporation of Professional Technicians of the Province of Quebec" in English and the "Corporation des techniciens professionnels de la province de Québec" in French.

Corpora-
tion con-
tinued.

Interpré-
tation.

Dans toute loi, proclamation, arrêté en conseil et autres documents relevant de l'autorité législative de la province, lorsque les mots "Corporation des techniciens diplômés de la province de Québec" en langue française et "Corporation of Certified Technicians of the Province of

In every act, proclamation, order in council and other document within the legislative authority of the Province, the words "Corporation of Certified Technicians of the Province of Quebec" in English and "Corporation des Techniciens diplômés de la province de Québec"

Interpre-
tation.

Quebec" en langue anglaise, se rencontrent, ils désignent: "Corporation des techniciens professionnels de la province de Québec" en langue française et "Corporation of Professional Technicians of the Province of Quebec" en langue anglaise."

in French, wherever they occur, mean "Corporation of Professional Technicians of the Province of Quebec" in English and "Corporation des techniciens professionnels de la province de Québec" in French."

1950,
c. 145,
a. 4, am.

2. L'article 4 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne, le mot "vingt" par le mot "trente".

2. Section 4 of the said act is amended, by replacing, in the fourth line, the word "twenty" by the word "thirty". 1950,
c. 145,
s. 4, am.

Id., a. 5,
am.

3. L'article 5 de ladite loi est modifié en retranchant dans les troisième et quatrième lignes les mots "d'administration".

3. Section 5 of the said act is amended by striking out, in the third and fourth lines, the word "Administrative". Id., s. 5
am.

Id., a. 8,
am.

4. L'article 8 de ladite loi est modifié en ajoutant, à la fin dudit article, les mots "et observance des règlements de la corporation".

4. Section 8 of the said act is amended, by adding, at the end thereof the words "and compliance with the by-laws of the corporation". Id.,
s. 8, am.

Id., a. 9,
am.

5. L'article 9 de ladite loi est modifié en ajoutant, dans la septième ligne du second alinéa, après les initiales "P.T.", les mots: "ou se sert d'une abréviation de ces titres ou d'un nom, titre ou désignation pouvant laisser entendre qu'il est technicien diplômé ou technicien professionnel ou membre de la corporation".

5. Section 9 of the said act is amended by adding, in the seventh line of the second paragraph, after the initials "P.T." the words: "or uses an abbreviation of those titles or a name title or designation susceptible of leading to the belief that he is a certified technician or a professional technician or a member of the corporation". Id., s. 9,
am.

Id.,
ss. 9a-
9b, aj.

6. Ladite loi est modifiée en ajoutant, après l'article 9, les suivants:

6. The said act is amended by adding, after section 9, the following sections: Id.,
ss. 9a-
9b, added.

Exercice
autorisé.

"**9a.** Un technicien diplômé ou un technicien professionnel, membre en règle de la Corporation des techniciens professionnels de la province de Québec, pourra, avec le même effet, agir et pratiquer comme technicien diplômé ou technicien professionnel sous une raison sociale dûment enregistrée."

"**9a.** A certified technician or professional technician, who is a member in good standing of the Corporation of Professional Technicians of the Province of Quebec, may, with the same effect, act and practice as a certified technician or professional technician under a firm name duly registered." Practice
author-
ized.

Compagnies.

"**9b.** Toute compagnie à fonds social régie par les dispositions de la Loi des compagnies de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 276) dont cinquante et un pour cent des actions appartiennent à un ou plusieurs techniciens diplômés ou techniciens professionnels, membres de la corporation, fournissant habituellement des services professionnels à cette compagnie, peut devenir membre de la Corporation des techniciens professionnels de la province de Québec et jouir des mêmes

"**9b.** Every joint stock company governed by the provisions of the Quebec Companies Act (Revised Statutes, 1941, chapter 276), fifty-one per cent of the shares of which belong to one or more certified technicians or professional technicians who are members of the corporation habitually rendering professional services to such company, may become a member of the Corporation of Professional Technicians of the Province of Quebec and enjoy the same rights and

Com-
panies.

droits et privilèges qu'un technicien diplômé, aux conditions fixées par les règlements de ladite corporation."

privileges as a certified technician, on such conditions as are fixed by the by-laws of the said corporation."

Entrée en
vigueur.

7. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.